



114  
A 975



經濟問答撮要叙

是レ舊ト予輩ノ八年前ニ於テ民部省ノ内諭ヲ奉シ「シ  
ルホルト氏ニ從ヒ對譯スル所ニ係レリ當時國運ノ未タシ  
キ是等ノ譯述殆ンド地ヲ掃フニ際シ談省ノ有識深ク  
洞鑑スル所アリ遂ニ草善ノ洋籍ヲ撰ヒ以テ口授筆記  
ニ從事セシム是レ蓋シ當時ニ在テ實ニ必要欠クベカラ  
サルノ盛<sup>偉</sup>攀ニシテ其以譯述アルヤ根據參照裁制折衷  
陰々ノ中因テ以テ政治經濟ノ事業ヲ贊成スルモノ想  
フニ應サニ淺少ナラザルベシ所憶者ハ當時予輩未タ  
殊<sup>異</sup>ノ文字ニ暗ク又是等高尙ノ學術ニ通セス徒ラニ  
單獨教師ノ口吻ニ依憑シ以テ至深理義ノ蘊奧ヲ發顯  
セント欲ス難井カ<sup>常</sup>靴ヲ隔テ、癢ヲ搔クノ嘆ヲ免レ  
ガルヲ加之從事者前後相踵テ海外ノ渡航アルヲ以テ

大正十一年四月  
隈 侯爵邸寄贈



シ其譯述ハ漸ヤク十分ノ八九ニ止マリ其草稿ハ則チ  
未夕一日ノ校訂ヲ經ルニ遑アラズ終ニ轉輾傳寫シ以  
テ一世所在ノ傳播ヲ取り朝野有識ノ覽閱ヲ經ルニ至  
レリ是レ特トニ教師予輩ノ本意ニ非ザルノミナラス  
此業ヲ創提セル有識ト雖モ想フニ應サニ如キノ粗  
率流布ヲ欲セザルベシ況ヤ爾來國運日ニ隆盛ニ赴キ  
政治文教ノ蹟彼此殆シド隔世ノ想ヲ做スベキノ時態  
アルニ於テオヤ蓋シ予輩ノ是等時態ニ於ケル獨リ今  
日ニ在リ始メテ了悟スル所ニ非ス到底繼譯再校ノ志  
終始ノ如シト雖モ特トニ渡航其他ノ事故頻煩相仍リ  
曾テ從事ノ閑ヲ得ザルヲ以テ終ニ遷延今日ニ至ル  
ノミ然<sup>レ</sup>而メ方今熟ラク此原書ノ結構ヲ窺フニ固ヨリ  
舊年ノ著作ニ係ルヲ以テ問ク今日ノ陳腐ヲ取ルモノ

無キヲ保タスト雖モ要之體裁簡單文義明了凡ソ該學  
上須要ノ事件條理網羅論及シ細大遺サズ實ニ經濟書  
中ノ善本ナリ世ノ學者苟モ此書ニ因リ首メニ其大體  
要領ヲ學知シ繼テ<sup>レ</sup>其<sup>レ</sup>氏其他有名諸家ノ大著述ニ及  
ハズ則チ其裨益タル想フニ應サニ淺少ナラザルベシ  
且ツ此譯本ノ如キ僅カニ脱稿ニ屬シ文意鹵莽枚擧ス  
ベカラサルヲ以テスラ猶オ一世ノ傳播ヲ取り已マザ  
ル如此キノ太甚キニ至ル<sup>所</sup>モハ豈ニ他アラシヤ復タ  
以テ善本ノ一端ヲトスルニ足レリ今マ幸ニ昔日ノ有  
識本省ノ長官ニ位ナシ而メ<sup>レ</sup>シ<sup>レ</sup>ボルト<sup>レ</sup>氏ハ則チ予ト  
同シク其庇蔭ニ在リ復タ此間得難キノ際會ニシテ豈  
ニ敢テ遷延從來ノ宿志ヲ苟モ以ベケシヤ是レ實ニ今  
日ノ此學アル所以ニシテ予等ノ幸榮タル抑又大ナリ

ト謂フベシ若夫レ此書ノ譯述ヲシテ夙ニ氣運未開ノ  
際ニ於テセシメ因テ以テ多少政治ノ資益ニ供スルニ  
至テハ一ニ我長官閣下ノ識鑑ト提督トニ存シ其事蹟  
功澤自カラ照々乎蔽フベカラザルモノアリ而メ予等  
亦更ニ一層ノ幸榮ヲ叨リニスル<sup>ニ至ル</sup>豈ニ敢テ勉強卒業ノ  
績ヲ奏マザルベケンヤ<sup>レ</sup>所憾者ハ菲々淺學加ルニ相共  
ニ官務ノ餘暇僅々ノ時間ヲ偷ムヲ以テシ始終一意之  
レニ従事スルコトアル能ハス則チ成果ノ在ル所自カラ  
踈率<sup>其他ノ誤</sup>鹵莽ヲ免レザルモノアルヤ必マリ大方ノ君子若  
シ提擲教諭スル所アラバ則チ幸甚シ

明治九丙子歲第 月 漸 譯者識